

Заверенная копия

24 февраля 1988 г.

Земельный суд Гамбурга

Штамп: Суд низшей инстанции

города Гамбурга, отдел 89

Получено: 10 марта 1988

71 T 79/85

69 VR AR 55/84

Решение

Касательно занесения в государственный реестр обществ, объединений и союзов гамбургского центра Scientology Kirche Celebrity Center.

Участвующие в деле:

1. Госпожа Ингеборг Мюллер-Габриэль
2000 Гамбург 50, ул. Баренфельдерштайндамм, 92
2. Райнхард Нельс, 2000 Гамбург 50, ул. Тонфельзштрассе, 5.
3. Господин Петер Геберт, 2000 Гамбург 50, ул. Тонфельзштрассе, 5.

Уполномоченный в рамках процедуры: нотариус д-р Дитрих Виллемер, 2000 Гамбург 36,

Адвокаты:

Вильгельм Бюмель, Курт Хеннинг, Детлеф Райхерт, Йост Кучер, Штефан Бергштайнер,

8000 Мюнхен 2, ул. Байерштрассе 13.

Земельный суд города Гамбурга в лице судьи палаты по гражданским делам д-ра Майера-Нельтроппа, профессора д-ра Петерса Штади 17 февраля 1988 постановил:

По заявлению участвующих в деле лиц отменить предварительное решение суда низшей инстанции города Гамбурга, отдел 69, от 24 октября 1985 года, дело 69 VR-RR 55/84.

Суду низшей инстанции предлагается не считать условия, содержащиеся в указанном предварительном решении, достаточными для отказа в регистрации организации Scientology Kirche Celebrity Center.

Основания

На собрании гамбургского объединения Celebrity Center 20 января 1984 года принято решение о создании названного выше союза. Участвующие в деле госпожа Мюллер-Габриэль, господин Райнхард Нельс и господин Герберт Лэссиг 13

февраля 1984 года через нотариуса д-ра Дитриха Виллемера подали заявку на регистрацию союза в государственном реестре обществ, объединений и союзов. Ввиду возникновения сложных юридических вопросов нотариус предоставил право принятия решения судье суда низшей инстанции. 24 октября 1985 года судья вынес оспариваемое решение, в котором говорилось, что прежние вопросы, суда касательно различных положений устава организации выяснены, и поэтому нет больше препятствий для регистрации союза, однако оставалось еще сомнение в том, был ли заявленный союз действительно некоммерческой организацией в соответствии с § 21 Гражданского кодекса. Судом было предложено представить следующие документы:

- а) подтверждение доходов и расходов заявителя в 1984 году, а также за период с 1 января 1985 по 30 сентября 1985 года.
- б) подтверждение сумм, которые со времени основания были перечислены головной церкви в США.
- в) данные об использовании возможной прибыли
- г) подтверждение минимальных сумм пожертвований, по которым союз предлагал отдельные услуги
- д) перечень видов деятельности, которую, возможно осуществляют лица, участвующие или не участвующие в деятельности заявителя, с указанием, могли ли они осуществляться бесплатно либо только за минимальное вознаграждение.

Поскольку было установлено, что распространением религиозной литературы среди лиц, не являющихся членами союза, занималось общество с ограниченной ответственностью, то предлагалось дать пояснения по его существованию.

Указанное решение суда и является предметом заявления участников дела от 13 ноября 1985 года, том 3, лист 165 архива. По всем частным вопросам ссылка дается на указанное заявление.

II.

Заявление принимается к рассмотрению. Можно исходить из того, что жалобу подает не сам союз на стадии организации, что он, предположительно, не мог осуществить, а члены его правления, подавшие заявку на регистрацию. Правовые основания жалобы вытекают из § 20 федерального закона. Жалоба не была обусловлена какими-либо определенными сроками, поскольку она направлена против условий, выполнение которых в решении суда являлось условием регистрации союза.

III.

В настоящем деле жалоба имеет шансы быть удовлетворенной; суд низшей инстанции не может ставить в зависимость занесение союза в реестр обществ, объединений и союзов от выполнения названных условий.

1. Союз, от которого поступило заявление о регистрации, в соответствии со ст. 140 Основного Закона и ст. 137 Веймарской конституции необходимо рассматривать как церковь.

Однако нет детального объяснения того, какие признаки должны быть в наличии, чтобы говорить о церкви в соответствии с названными положениями. Однако, критерии, которые применимы к церкви, в данном случае, без сомнения, присутствуют. Речь конкретно идет об уставе, который содержится в представленных документах как приложение к заявлению о регистрации, и «церковном праве» союза, который также прилагается к заявлению. Этих документов достаточно, чтобы сообщество, которое возникло не только на основе мировоззренческой общности, но служит трансцендентальным целям, называло себя церковью. В § 5 Церковного права речь однозначно идет о боге и религии. Если тема религиозного вероисповедания в § 4 церковного права в первую очередь посвящена человеку, то это не значит, что речь в данном случае может идти не о церкви. В центре внимания широко распространенных в Германии христианских церквей также находится человек, на нем сосредоточено внимание проповедников. Кроме того существуют иные религиозные сообщества, как, например, буддизм, которые вообще не признают бога в собственном значении этого понятия. Вместе с подачей заявления о занесении в государственный реестр обществ, объединений и союзов представлены также различные заключения теологического и юридического характера, в которых делается вывод о том, что союз необходимо признать церковью.

2. Если предполагаемое объединение - церковь, то в соответствии со ст. 137 абз. 3 Веймарской конституции, которая продолжает действовать на основании ст. 140 Основного Закона, на основании положений Гражданского кодекса она имеет право на получение юридического статуса. Общество, таким образом, должно быть получить права юридического лица. Поскольку все прочие формы организации юридических лиц, которые известны в гражданском праве, как очевидно, не рассматриваются как форма юридического статуса, остается лишь одна возможность придать объединению правовой статус, зарегистрировать его в качестве союза в государственном реестре обществ, объединений и союзов.
3. Но тогда, очевидным образом, может рассматриваться вопрос о занесении объединения в государственный реестр исключительно как союза, не ставящего своей целью получение экономических выгод, § 21 Гражданского кодекса.

а) При этом уже представляется сомнительным то обстоятельство, законно ли отказывать в предоставлении объединению юридического статуса на том основании, что оно преследует экономические цели. Необходимо учитывать особое положение о защите прав объединения, подавшего заявку на регистрацию, которое указано в § 137 абз. 3 Веймарской конституции. В отношении любого другого объединения, которое преследует экономические цели, было бы оправданным предположение, что оно стремится получить правовой статус, который бы обеспечивал его коммерческую деятельность, например, статус общества с ограниченной ответственностью. Однако невозможно представить, чтобы религиозная община или церковь называли себя обществом с ограниченной

ответственностью. В этом случае религиозному объединению пришлось бы публично заявить о собственных целях, что не совместимо с названием церкви перед лицом закона о праве церкви на самоопределение.

б) Возможно, нет почвы для возникновения указанного вопроса, поскольку на сегодняшний момент нет веских оснований для того, чтобы утверждать, что целью объединения на самом деле является хозяйственная и коммерческая деятельность. Объединение обладает, конечно, немалыми доходами, которые, с одной стороны, получены за услуги, оказанные третьим лицам, с другой стороны, за услуги самим членам общества. Но из этого еще вовсе не следует, что деятельность общества направлена на получение прибыли. Подобный вывод исключается и в том случае, если исходить из того, что отдельные услуги предлагаются «за слишком высокую цену». Здесь необходимо учесть, что и христианские церкви Германии требуют плату за культовые обряды и получают деньги за религиозную литературу и т.п. Это им необходимо, чтобы покрывать расходы. В случае с объединением, о котором идет речь, ставка оплаты за услуги, которые оно предлагает, не может быть низкой, поскольку при сравнимом уровне затрат, оно не имеет поддержки от налогоплательщиков. Тот факт, что в отдельных случаях может возникать превышение доходов над расходами, этому не противоречит, поскольку и у других церквей возникает указанное превышение, которое они в той или иной форме используют для собственных нужд. На основании устава объединения нельзя говорить о том, что оно преследует иные цели, нежели указанные в нем. Подобное утверждение не имеет и достаточного количества подтверждений.

в) В любом случае нельзя совместить с правом объединения как церкви на самоопределение требование предыдущего судебного решения предоставить отчет о хозяйственно-коммерческих связях. Подобный подход был бы оправдан в том случае, если бы было достаточно веских оснований предполагать, что на первом месте стоит экономическая деятельность, что в настоящем деле не может быть рассмотрено как признанный факт.

Д-р Майер-Нельтропп проф. д-р Петерс Штади

Заверено

(подпись)

Служащий судебной инстанции с правом заверения

Печать:

Земельный суд города Гамбурга, Гамбург

Удостоверяется идентичность копии и подлинного экземпляра документа

Гамбург, 1 июля 1999

(подпись)

ЙОС Дамманн

Служащий судебной инстанции с правом заверения документов

Печать:

Суд низшей инстанции города Гамбурга, Гамбург

АПОСТИЛЬ
(Гаагская конвенция от 5 октября 1961)

1. Страна: Федеративная Республика Германия

Настоящий государственный документ

2. подписан: старшим секретарем юстиции Дамманном

3. действующим в качестве: служащего судебной инстанции с правом
нотариального заверения документов

4. скреплен печатью/штампом суда низшей инстанции Гамбурга

ЗАВЕРЕН

5. в г. Мюнхен

6. 2 июля 1999 г.

7. Президентом суда низшей инстанции

8. За № 491/1999

9. Печать/штамп: Суд низшей инстанции Гамбурга, Гамбург

10. Подпись: по поручению

(подпись)

Умлауф,

вице-президент

Настоящая копия идентичная предыдущей заверенной копии.
Мюнхен, 09 июля 1999

(подпись)

Официально назначенный заместитель нотариуса д-р Карл Винклер



Перевела *Фальковская* Н.Я. Фальковская

Город Москва

Двадцать второе июля одна тысяча девятьсот девятого года

Я, БИБИШЕВА Амалия Романовна, нотариус г. Москвы, лицензия № 000422 от 12.05.94 года, приказ № 02-ч от 10.01.96 года, свидетельствую подлинность подписи сделанной известным мне переводчиком, Фальковской Ниной Яковлевной.



Зарегистрировано в реестре за № *7-20946*
Взыскан тариф 20 руб.
Нотариус

Биб

Всего прошито, пронумеровано и
Скреплено печатью 16 листов
Нотариус

Биб

